

HAMARGARREN ERAKASPENA

QU'EST-CE QUI A FAIT L'ESPAGNE ?

Comme tout le monde, l'Espagnol aussi peut avoir et a ses bons et ses mauvais côtés. En premier lieu, l'un dans l'autre, l'Espagnol est attaché à sa foi, par son cœur, plus que quiconque. En tant qu'homme aussi, personne n'aura de meilleur ami qu'un Espagnol.

L'Espagnol a beaucoup d'autres bons côtés, surtout le Basque-espagnol. Il aime aveuglement sa terre natale et sa maison natale. Il ferait n'importe quoi, il donnerait tout ce qu'il a, même la vie, avant d'abandonner son indépendance et ses droits.

La bonne réputation de l'Espagnol est répandue partout.

Cependant selon le vieux dicton, il n'y a pas, au monde, d'arbre sans ombre.

Une des défauts de l'Espagnol... je ne dis pas le plus grand, ni le plus petit, mais un défaut indéfectible est ce que les Français appellent « le goût du sang » on ne peut dire différemment en basque.

C'est connu de longtemps : le sang n'effraie pas l'Espagnol ; même pas le sang de l'homme.

En un mot l'Espagnol vous tue un homme, aussi tranquille d'esprit, qu'il tue une bête.

Il y a huit jours, nous avons mentionné ici la terrible échauffourée d'entre quelques ouvriers carriers de Mouguerre. Trois ou quatre jeunes hommes sont restés là-même aveuglément blessés de coups de couteau. A cette heure l'un d'entre eux est mort ou il devra rester peu de temps en vie, le couteau l'ayant traversé du dos jusqu'à la poitrine. Quelle horreur !

Nous avons dit sous quel futile prétexte avaient commencé les coups, et sans plus de détours, des blessures mortelles ont été faites là. A qui ? A des Français. Et qui ? Les Espagnols. Dans ce genre de mésaventures les Espagnols sont toujours ceux qui donnent les coups les plus vicieux.

GRAMATIKA

<i>Approximativement pour traduire « <u>jusqu'à</u> » on ajoute «DINO » ordinairement réduit à « INO » au suffixz « RA » de l'adlatif. En ajoutant le locatif « KO »</i>
1- Hiltzarainoko = qui va jusqu'à la mort.
2- Jusqu'au ciel : zeruraino
3- Qui va jusqu'au ciel : zerurainoko,
4- Il marche jusqu'à la ville: Dabil hiriraino,
5- Il a pris le chemin qui va jusqu'à la ville. Hartu du hirirainoko bidea,
6- J'accompagne cette jeune fille jusqu'à la ferme : Nexkatxa hori laguntzen dut etxalderaino.
7- Pour accompagner cette jeune fille j'ai pris le chemin qui va jusqu'à la ferme: Nexkatxa horren laguntzeko hartu dut etxalderainoko bidea.
8- Vous lui avez fait une blessure qui va jusqu'à être mortelle:Zauri (<i>sarraski</i>) bat hiltzerainokoa egin diozu.
<i>Arte, artio, artino = jusqu'à</i>
9- Nous gardons les pommes sur l'arbre jusqu'à bien mûrir :Zuhaitzaren gainean sagarrak begiratzen ditugu ongi ondu arte.
10- Jusqu'à quand êtes-vous là? Jusqu'à vendredi: Noiz arte han zare? Ortziralearte.
11- Jusqu'à hier, il était chez nous et depuis il est chez sa soeur : Atzo arte gure etxean zen, eta geroztik bere arrebaren etxean.
12- Je vais jusqu'au sommet de la colline, j'ai pris le chemin qui va au sommet par la gauche : Mendixkaren kaskoraino banoa ,hartu dut kaskorainoko bidea ezkerretik
13- Jusqu'à demain je reste ici. Demain jeudi, je prends, par la montagne, le sentier qui va jusqu'à Elizondo:Bihar arte hemen nago. Bihar, ortzegunarekin Elizondorainoko bidexka mendiz hartzen dut.

ITZULPENA

UKAN -(présent)- potentiel probable - objet singulier
1- Parmi ces gens là qui a la clef ? C'est lui qui doit l'avoir, mais il ne veut pas le dire :
2- Vous autres, vous pouvez avoir cet emploi. Mais eux ne peuvent pas l'avoir : Ils sont incompetents .
3- Je peux avoir cet outil :
4- Ils doivent avoir, comme tout le monde, des défauts. En tout cas, vous n'avez pas ce défaut:
objet pluriel :
5- Ils peuvent avoir des témoins, mais nous, nous ne pouvons pas les avoir :
6- Vous autres, vous pouvez avoir le renseignement pour demain? Non! Seulement pour après-demain.
7- Les outils? Je dois les avoir. Je vais vérifier. Je vous donnerai la réponse demain.
8- Cette lettre! Nous devons l'avoir, mais où est-elle? Nous la chercherons.
UKAN - Potentiel présent (objet singulier et pluriel)
10- Il peut laisser sortir cet enfant avec sa grand-mère:
11- Nous pouvons donner ce lit à notre fille, mais pas les draps, ni les couvertures :
12- J'ai froid. Vous pouvez fermer ces portes et ces fenêtres :
13- Vos légumes, vous pouvez les apporter quand vous voulez:
UKAN - indicatif présent- Zuri (à vous)- NOR - NORI - NORK
14- Je dois vous dire une chose, mais cela doit rester entre nous:
15- Nous ne vous l'avons pas donnée, je veux garder cette chose, pour moi elle est indispensable:
16- Ils doivent vous dire combien ils sont satisfaits de votre travail:

-o-o-o-O-o-o-o-

1- Jende horien artean nork du gakua? Harek duke, bainan ez du erran nahi.
2- Zuek, bizibide hori dukezue. Bainan heiek ez dukete. Entzungabeak dire.
3- Tresna hori duket.
4- Jende guziek bezala itzal dituzkete. Nola nahi(z) zuk, ez dukezu itzal hori.
5- Lekukoak dituzkete bainan guk ez dituzkegu.
6- Zuek, xehetasunak biharko dituzkezue? Ez, bakarrik etziko.
7- Tresnak? Ditusket! Egiatzatuko dut. (egiaztera banoa) Bihar ihardespena emanen dauzut.
8- Gutun hori dukegu, bainan nun da? Bilakatuko dugu.
9- Ez zaitela arangura. Bihar ikus dezaket, eta huts egin gabe ikusiko dut.
10- Haur hori utz dezake ateratzerat amatxirekin.
11- Eman dezakegu ohe hori gure alabari, bainan ez mihiseak eta ez estalgiak.
12- Hotz naiz, atea eta leiho horiek hetsi ditzazkezu?
13- Zure baratzeak ekar ditzazkezu nahi duzularik.
14- Erran behar dauzut gauza bat, bainan hori gure artean egon behar da.
15- Gauza hori ez dauzugu eman, begiratu nahi dut, baitezpadakoa zait.
16- Erran behar dauzute zure lanaz zoin elika diren.